

CONVENTION DE JUMELAGE

ENTRE

**LA COUR SUPRÊME
DU ROYAUME DU MAROC**

ET

**LA COUR DE CASSATION
DE FRANCE**

LA COUR SUPRÊME
DU ROYAUME DU MAROC

ET

LA COUR DE CASSATION
DE FRANCE

REPRÉSENTÉES PAR

LE PREMIER PRÉSIDENT DE LA COUR SUPRÊME
LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU ROI PRÈS LADITE COUR

ET

LE PREMIER PRÉSIDENT DE LA COUR DE CASSATION
LE PROCUREUR GÉNÉRAL PRÈS LADITE COUR

Considérant la volonté commune d'œuvrer dans
l'intérêt de la justice, élément essentiel de l'État de droit et
de sa consolidation ;

Considérant la similitude des principes généraux sur
lesquels est fondée l'organisation judiciaire du Royaume du
Maroc et de la République Française ;

Guidées par un commun désir de renforcer la
coopération juridique et judiciaire entre le Maroc et la
France, que couvrent de nombreuses conventions
bilatérales dans tous les domaines ;

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1er : La Cour Suprême du Royaume du Maroc et la Cour de Cassation de France décident de procéder à leur jumelage afin de régir leur coopération et mieux assurer l'accomplissement de leurs missions respectives.

Article 2 : Cette coopération portera tant sur les matières relevant du contentieux qui leur est dévolu, les questions d'organisation et de procédure, que sur l'établissement d'échanges réguliers entre magistrats et fonctionnaires.

Article 3 : Les deux juridictions décident de mener en permanence une réflexion commune sur l'Institution, les méthodes de fonctionnement et de gestion.

Une commission est chargée d'assurer le suivi de la coopération entre les deux Cours.

Article 4 : La commission du suivi se compose des Premiers Présidents et des Procureurs Généraux des deux Juridictions, d'un président de chambre, du premier avocat général et du chef du service de documentation et d'études dans chacune des Cours.

Article 5 : La commission veillera, notamment :

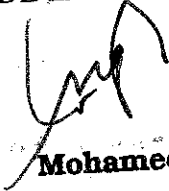
— à la mise en œuvre et à la promotion des échanges entre les services de documentation et d'études respectifs,

— à l'organisation et à la coordination des échanges de magistrats et fonctionnaires, ainsi que des stages au sein des deux Juridictions.

Article 6 : L'ensemble des professions judiciaires exerçant leur activité auprès des deux Juridictions sera invité à s'associer à la présente convention.

Fait à Rabat, le mardi 9 rabia II 1416 (5 septembre 1995) en double original, en arabe et en français, les deux textes faisant également foi.

LE PREMIER PRÉSIDENT
DE LA COUR SUPRÊME




Mohamed MIKOU

LE PREMIER PRÉSIDENT
DE LA COUR DE CASSATION



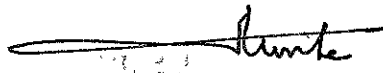
Pierre DRAI

LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU ROI
PRÈS LA COUR SUPRÊME



Hassan EL OUFIR

LE PROCUREUR GÉNÉRAL
PRÈS LA COUR DE CASSATION



Pierre TRUCHE

اتفاقية توأمة

بين

المجلس الأعلى

للمملكة المغربية

و

محكمة النقض

بفرنسا

إن المجلس الأعلى للمملكة المغربية

و

محكمة النقض بفرنسا

يمثلها

الرئيس الأول للمجلس الأعلى

والوكيل العام للملك لديه

و

الرئيس الأول لمحكمة النقض

والوكيل العام لديها

اعتبارا للإرادة المشتركة في العمل لفائدة العدالة، بوصفها عنصرا أساسيا لدولة القانون وقتينها ؛

واعتبارا لتطابق المبادئ العامة التي يركز عليها التنظيم القضائي في المملكة المغربية والجمهورية الفرنسية ؛

واهتماما برغبة الطرفين في تقوية التعاون القانوني والقضائي بين المغرب وفرنسا، الذي تنظمه عدة اتفاقيات ثنائية في جميع الميادين ؛

اتفقا على مايلي :

المادة 1 : يقرر المجلس الأعلى للمملكة المغربية ومحكمة النقض بفرنسا توأمتهما تحقيقا لتنظيم التعاون بينهما، وتيسيرا لإنجاز مهامهما المشتركة بشكل أفضل.

المادة 2 : يشمل هذا التعاون المواضيع ذات الصلة بالنزاعات المسندة الى المؤسستين الساميتين، والمسائل المتعلقة بتنظيمهما، والمسطرة المتبعة أمامهما، والتبادل المنتظم بين القضاة والموظفين.

المادة 3 : تقرر المحكمتان القيام بتفكير مشترك ومستمر حول المؤسسة، ومناهج الإدارة والتسيير.

تكلف لجنة بالعمل على تتبع التعاون بين المحكمتين.

المادة 4 : تتكون لجنة المتابعة من الرئيس الأول والوكيل العام لكل من المحكمتين، ومن رئيس غرفة، والمحامي العام الأول، ورئيس مصلحة الوثائق والدراسات بكل منهما.

المادة 5 : تسهر اللجنة بصورة خاصة على :

- تحقيق التبادل وتنميته بين مصلحتي الوثائق والدراسات لدى المحكمتين ؛

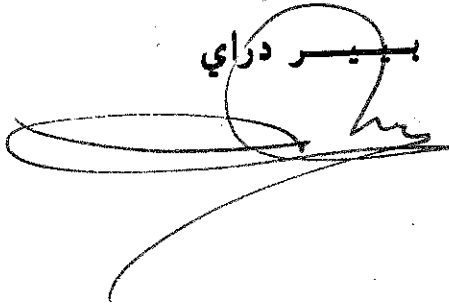
- تنظيم وتنسيق تبادل القضاة والموظفين ، وإجراء التداريب بالمحكمتين الساميتين.

المادة 6 : تتم دعوة مجموع المهن القضائية التي تمارس نشاطها لدى هاتين المحكمتين لتنضم الى هذه الاتفاقية.

وحرر بالرباط في يوم الثلاثاء تاسع ربيع الثاني 1416، الموافق خامس شتنبر 1995.
في أصلين، بالعربية والفرنسية، لهما نفس قوة الإثبات.

الرئيس الأول لمحكمة النقض

بيير دراوي



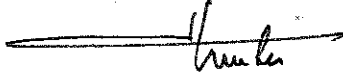
الرئيس الأول للمجلس الأعلى

محمد ميكيو



الوكيل العام لدى محكمة النقض

بيير تروش



الوكيل العام للملك لدى المجلس الأعلى

حسن العوفير

